

La especialización en Traducción tiene una duración de dos semestres. Las asignaturas se dividen en básicas y de énfasis. Es importante especificar que la pérdida de una materia que es prerrequisito de otra impedirá inscribir esta última en el semestre siguiente, lo que atrasará un año el proceso de formación del estudiante, ya que la oferta de cada asignatura es anual. Para optar al título de especialista en traducción, después de terminar los dos semestres de estudios, cada estudiante debe realizar un trabajo práctico de traducción.

La coordinación de la Especialización envía a algunas dependencias de la Universidad del Rosario, así como a diferentes organismos públicos y privados una invitación, a fin de que los estudiantes realicen la traducción del francés o del inglés al español de algún documento que la dependencia de la Universidad o el organismo necesite traducir. La extensión de dicho trabajo es de 70 cuartillas (14.000 palabras).

Asignaturas básicas

El programa comprende en el área de asignaturas básicas diez (10) asignaturas con un valor de 15 créditos que deben cursar todos los estudiantes:

Nombre	Créditos
Redacción en Español I	2
Redacción en Español II	2
Mundo Contemporáneo	1
Técnicas de Documentación para Traductores	2
Herramientas tecnológicas y gestión de proyectos de traducción	2
Introducción al Derecho	2
Introducción a la Economía / Administración	2
Introducción Conceptual a la Traducción	1
Introducción a las Etimologías	1
Cátedra Rosarista	0

Asignaturas de énfasis

El programa comprende en el área de asignaturas de énfasis siete (7) asignaturas con valor de 13 créditos, para cada énfasis según sea del francés al español o del inglés al español.

Cabe señalar que la competencia traductora sólo se puede desarrollar mediante la adquisición de un método de trabajo que tenga en cuenta, tal como lo propone el profesor Jean Deslile en su manual de formación de traductores:

- Las fases de comprensión (contextualización e interpretación del sentido)
- Documentación (temática y terminológica)
- Transferencia (procedimientos de traducción y respeto de los usos de la lengua de llegada).

En cada asignatura, el proceso de enseñanza-aprendizaje se apoya en ejercicios que buscan fomentar la actividad personal de los estudiantes para perfeccionar las habilidades de comprensión, documentación y reformulación, así como la capacidad de autocrítica, indispensable en la etapa de revisión de sus trabajos.

Por último, es importante señalar que todos los profesores que tienen a su cargo asignaturas de traducción son traductores profesionales en ejercicio. Esta es una característica del programa que permite que el futuro traductor sea formado por personas que conocen, de primera mano, el mercado y el medio profesional de la traducción.

Nombre	Créditos
Comprensión de textos en inglés / en francés	1
Metodología de la traducción inglés-español / francés-español	2
Traducción socio-humanística inglés-español / francés - español	2
Traducción general inglés-español / francés - español	2
Traducción económica/administrativa inglés-español / francés - español	2
Traducción jurídica inglés-español / francés - español	2
Traducción técnica inglés-español / francés - español	2

